

**MARKTGEMEINDE KALTERN
an der Weinstraße**

PROVINZ BOZEN

**COMUNE DI CALDARO
sulla Strada del Vino**

PROVINCIA DI BOLZANO

VERORDNUNG

REGOLAMENTO

**ÜBER DIE FÜHRUNG
DES VERZEICHNISSES
DER VEREINE UND
VERBÄNDE**

**PER LA GESTIONE DEL
REGISTRO DELLE
ASSOCIAZIONI E
UNIONI**



**genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 45 vom 27.06.2011**

**approvato con delibera del Consiglio
Comunale n. 45 del 27.06.2011**

in Kraft getreten am 12.07.2011

entrato in vigore il 12.07.2011

**abgeändert mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 101 vom 19.12.2011**

**modificato con delibera del Consiglio
Comunale n. 101 del 19.12.2011**

Artikel 1

Zweck

1. Im Sinne der Anerkennung und Förderung des Vereinswesens, sowie auch zwecks Umsetzung der im Art. 32 der geltenden Gemeindegesetzgebung (genehmigt mit den Beschlüssen des Gemeinderates Nr. 6 vom 23.01.2006 und Nr. 8 vom 30.01.2006; abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 53 vom 17.09.2007 und in Kraft getreten am 11.11.2007) vorgesehenen Beteiligungsformen, führt die Gemeinde gemäß Beschluss des Gemeinderates Nr. 45 vom 27.06.2011 das Verzeichnis der Vereine ein.

Articolo 1

Scopo

1. Il Comune, riconoscendo e favorendo le realtà associative, ha istituito con delibera del Consiglio Comunale n. 45 del 27.06.2011, anche al fine di rendere effettive le forme di partecipazione, di cui all'art. 32 dello vigente Statuto comunale (approvato con le delibere del Consiglio Comunale n. 6 del 23.01.2006 e n. 8 del 30.01.2006, modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 53 del 17.09.2007 ed entrato in vigore il 11.11.2007), il registro delle associazioni e unioni.

Artikel 2

Kategorien

1. Besagtes Verzeichnis wird gemäß Gemeinderatsbeschluss Nr. 45 vom 27.06.2011 in folgende Kategorien unterteilt, welche sich auf die jeweiligen Interessensgebiete und Tätigkeitsbereiche der einzelnen Vereine und Verbände beziehen:

Gesundheit und Sozialwesen

Bildung und Kultur

Belange des Kultes

Sport

Umwelt

Zivilschutz

Freizeit

Anderes

Articolo 2

Categorie

1. Il Consiglio comunale con delibera n. 45 del 27.06.2011 ha suddiviso detto registro nelle seguenti categorie, distinte per ambito di interesse e di azione delle associazioni e unioni stesse:

Salute e affari sociali

Istruzione e cultura

Interessi del Culto

Sport

Ambiente

Protezione civile

Tempo libero

Altro

Artikel 3

Voraussetzungen

1. Für die Eintragung in das Verzeichnis der Vereine und Verbände müssen folgende Kriterien erfüllt werden:

- a) Vereine, Verbände, Gemeinschaften und Sozialgenossenschaften, welche im Art. 75, Abs. 1 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, vorgesehen sind;
- b) Sitz in der Gemeinde oder eine Ortsgruppe bzw. Sektion in der Gemeinde eingerichtet.

Articolo 3

Condizioni

Per l'iscrizione nel registro delle associazioni devono sussistere i seguenti criteri:

- a) associazioni, unioni, forme associative e cooperative sociali previste dall'art. 75, comma 1, della D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L;
- b) sede nel Comune oppure istituzione di un gruppo locale o di una sezione nel Comune.

Artikel 4

Eintragung

1. Die Eintragung in das Verzeichnis der Vereine und Verbände erfolgt aufgrund eines schriftlichen Ansuchens auf stempelfreiem Papier, gerichtet an die Gemeinde. Auf dem Ansuchen müssen folgende Daten angeführt sein :

- Bezugskategorie;
- Name und genaue Anschrift des Verantwortlichen und dessen Stellvertreters;
- Name und Anschrift einer Bezugsperson welche befugt ist, Beziehungen zur Gemeindeverwaltung zu pflegen.

Articolo 4

Iscrizione

1. L'iscrizione nel registro delle associazioni e unioni avviene su domanda redatta su carta libera presentata al Comune. La domanda di iscrizione deve contenere i seguenti dati:

- categoria di riferimento;
- nome e indirizzo esatto del responsabile e del suo sostituto;
- nome ed indirizzo di una persona di riferimento, incaricata di intrattenere i rapporti con l'amministrazione comunale.

2. Weiters müssen dem Ansuchen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) eine Kopie der Satzung;
- b) eine Kopie des Gründungsaktes des Vereines oder Verbandes;
- c) eine Erklärung der/des Obfrau/Obmannes oder Präsidentin/Präsidenten über die Gesamtanzahl der Mitglieder, sowie über die Anzahl der in der Gemeinde ansässigen Mitglieder.

3. Vereine und Verbände, die zwar ihre Tätigkeit bereits seit geraumer Zeit ausüben, jedoch keinen Gründungsakt vorweisen können, können dem Gesuch geeignete Unterlagen für die Eintragung des Vereins oder Verbandes beilegen.

4. Vereine und Verbände, die aus übergemeindlichen Körperschaften und Vereinen entstanden sind und auf dem Gemeindegebiet eine Ortsgruppe oder Sektion eingerichtet haben, müssen dem Gesuch eine Kopie der Satzung und des Gründungsaktes der Körperschaft, des Vereines oder des Verbandes beilegen, von der sie abhängen.

2. Alla domanda va inoltre allegata la seguente documentazione:

- a) una copia dello statuto dell'associazione;
- b) una copia dell'atto costitutivo dell'associazione;
- c) una dichiarazione della/del presidente riguardante il numero complessivo dei soci e il numero dei soci residenti nel Comune.

3. Le associazioni ed unioni che, pur svolgendo la loro attività già da diverso tempo, però sono prive dell'atto costitutivo, possono allegare alla domanda idonea documentazione per l'iscrizione dell'associazione o unione.

4. Le associazioni che derivano da enti o da associazioni di ambito sovracomunale e che hanno costituito un gruppo locale o una sezione nel territorio del Comune devono allegare alla domanda una copia dello statuto e dell'atto costitutivo dell'ente, dell'associazione o unione da cui dipendono.

Artikel 5

Einschreibungsverweigerung

1. Die nicht vorgenommene Einschreibung muss begründet und dem Verein oder dem Verband binnen 30 (dreißig) Tagen schriftlich mitgeteilt werden. Gegen genannte Einschreibungsverweigerung kann binnen 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der Mitteilung beim Gemeindeausschuss Beschwerde erhoben werden. Gegen die definitive Entscheidung des Gemeindeausschusses kann beim regionalen Verwaltungsgericht innerhalb

Articolo 5

Rifiuto dell'iscrizione

1. L'eventuale rifiuto dell'iscrizione dev'essere motivata e comunicata per iscritto all'associazione od unione entro 30 (trenta) giorni. Contro detto diniego può essere presentata opposizione alla Giunta comunale entro i successivi 30 (trenta) giorni dal ricevimento della comunicazione. Contro la decisione definitiva della Giunta comunale è ammesso ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa nel termine di 60 giorni dal ricevimento del

von 60 Tagen ab Erhalt Rekurs eingereicht werden.

provvedimento stesso.

Artikel 6

Articolo 6

Änderungen

Variazioni

1. Veränderungen bezüglich:

1. Variazioni riguardanti:

- Name und genaue Anschrift des Verantwortlichen und dessen Stellvertreters;
- Name und Anschrift der Bezugsperson welche befugt ist, Beziehungen zur Gemeindeverwaltung zu pflegen;
- den Vorstand des Vereines oder des Verbandes;
- die Satzung des Vereines oder des Verbandes;

- nome ed indirizzo esatto del responsabile e del suo sostituto;
- nome ed indirizzo di una persona di riferimento, incaricata di intrattenere i rapporti con l'amministrazione comunale;
- il direttivo dell'associazione o unione;
- lo statuto dell'associazione o unione;

müssen der Gemeindeverwaltung schriftlich mitgeteilt werden.

devono essere comunicati per iscritto all'amministrazione comunale.

Artikel 7

Articolo 7

Richtlinien

Direttive

1. Der Gemeinderat ist ermächtigt, für die konkrete Führung des Verzeichnisses der Vereine und Verbände Richtlinien zu erlassen.

1. Il Consiglio comunale è autorizzato a rilasciare direttive per la gestione del registro delle associazioni e unioni..

Artikel 8

Articolo 8

1. Alle Vereine und Verbände, die bei Inkrafttreten gegenständlicher Verordnung bereits bei der Gemeindeverwaltung aktenkundig sind, werden von Amts wegen ins Verzeichnis laut Art.4 eingetragen.

1. Tutte le associazioni e unioni che all'entrata in vigore del presente regolamento sono già agli atti dell'amministrazione comunale, vengono iscritte d'ufficio nel registro di cui all'art.4.

Artikel 9

Inkrafttreten

1. Vorliegende Verordnung tritt nach ihrer Veröffentlichung gemäß Gemeindegesetz in Kraft.

Articolo 9

Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore dopo la pubblicazione a norma dello Statuto comunale.